

雪色 ~ 落雪云端居六花 ~

汉化说明



免责声明

- 1.本作品汉化补丁完全免费，不以任何形式进行收费，凡利用本补丁进行的营利活动皆与本组无关，本组强烈谴责盗卖倒卖该补丁的一切行为。
- 2.GLF汉化组为制作补丁的临时合作团体，除与补丁内容相关之外的一切以GLF汉化组名义做出的行为，如运营网站、论坛、社交群聊等，均系未经授权的假冒行为。请公众提高警惕，避免造成财产损失或其他权益损害。
- 3.本汉化补丁仅限日语翻译学习与交流参考使用，严禁个人或组织对该补丁进行拆解、二次修改、移植应用于任何平台。
- 4.禁止将本补丁用于直播、录播等公开展示行为以及商业发行、销售、广告推广等任何营利性活动，亦不得利用补丁内容牟取利益。凡私自进行以上侵权行为的，系侵权人责任，与本组无关。
- 5.本补丁仅发布于百度Galgame吧、KF绯月论坛，他人自行传播的行为与本组无关。
- 6.本补丁无病毒问题，但不保证恶意传播者对该补丁进行处理，如使用该补丁对您的电子设备造成影响，请仔细检查操作，检查传播路径。您在使用本补丁过程中对您造成的损失，属于您自担风险的行为，本组依法不承担任何责任。
- 7.本补丁作用仅限于学习，他人利用该补丁进行的违法犯罪行为的，系他人自主故意行为，本组无帮助教唆之意，且明确对此类行为进行强烈谴责。
- 8.本作品的一切权力归著作权人所有，作品的具体内容和实质翻译以著作权人授权的翻译为准。补丁中的翻译内容问题系本组成员个人水平问题，与作品本身没有关联。本组言论仅对本组负责，与作品无任何关系。
- 9.学习者请在下载本补丁之后24小时内删除。

使用说明

- 1.使用前必须先打上官方发布的v1.02升级补丁，若成功打上补丁游戏根目录会有update.arc、update3.arc、update.txt这三个文件。
- 2.将汉化补丁覆盖游戏根目录。
- 3.由于游戏系统原因，字体问题无法完美解决，请勿在设置界面更改字体。（也有些特殊字符无法显示的情况，请各位自行脑补）

汉化人员（按章节顺序排列）

组长：南風崎夕ぞら

统筹：南風崎夕ぞら、零食君

程序：残夜未弔い

翻译：共通线：零食君、南風崎夕ぞら、みかん、草草、梅洛斯

深雪线：零食君

树奈线：梅洛斯、潇雨、零食君、草草、ましろ

前辈线：南風崎夕ぞら、awful_witch、零食君、柏木木木

晶线：零食君

千岁线：咕子、零食君

统稿校对：零食君

润色：零食君（共通线、深雪线）、天海恋香（树奈线、晶线）、坂上白策（前辈线、千岁线）

测试：零食君、天海恋香、南風崎夕ぞら、坂上白策、咕子

美工：みかん、革宝

吉祥物：雪下櫻

特别鸣谢：DevSeed





南風崎夕ぞら

GLF汉化组组长

翻译：共通线03章；前辈线01、07章；STAFF文本

测试：前辈线

汉化感言：

我是躺赢狗。但雪色的主题歌《星雪と踊る》真的很好听，就是因为这首歌我才开的这个坑。





残夜未弔い

汉化感言：
感言苦手，这次也祝各位玩得开心吧

程序





零食君

翻译：共通线01-02章；深雪线全章节；树奈线06章；
前辈线08-10、12-15章；晶线全章节；千岁线05-13章
统稿校对：全章节
润色：共通线、深雪线
测试：共同线、深雪线、树奈线

汉化感言：

汉化第一动力：热爱！

最开始做雪色的时候只接手了共通线一部分，后来被剧情吸引，跟着又玩了一遍深雪线。通关深雪线之后，觉得片冈写的这个剧情实在太棒了，我一定要赶紧汉化出来让大家都能玩到这么棒的剧情，于是内心萌发了一股热情，便主动承担了深雪线和晶线的全章节翻译。

后来……有人弃坑了？没事我来接！组长太忙了？没事我来管！有人做不完了？没事我来做！本文无人汉化？没事我来翻！就像这样，我成了一块砖，哪里缺就往哪里搬。但回想初心，我只是想给大家分享这么棒的剧情而已，之所以做了这么多，纯粹就是了为了那瓶醋包了一顿饺子罢了。

但尽管如此，我也没有敷衍对待过任何文本的翻译，可以负责任地说，每条线每本文本，在校对的时候我都是仔仔细细、逐字逐句地看过的，甚至在润色完成之后我都会再检查一遍文本，尽可能地保证文本的质量。

在汉化前，我无论如何都想不到自己会承担这么多的工作，但在实际的工作推进中，我没有感觉到任何的压力、烦躁，反而是有一种责任感和使命感在推动着我，要把汉化做精做细，要把尽可能好的《雪色》带给大家。我想，之所以能顺利完成这部作品，除了热爱以外，我实在找不到更为恰当的理由了。



みかん

翻译：共通线04章前段
美工

汉化感言：

首先，恭喜GLF又肝出一部氪氪game！（啦啦啦啦鼓掌）

这次雪色我负责了汉化组新logo绘制以及共通线的部分翻译。新logo的原图在游戏里的staff room，被组长一眼相中，魔改成现在的树奈吃咖喱饭了hhhh第一次去日本的时候还给组长带了盒雪色回来，也是个很不错的回忆…

最后，我要感谢组长和零食君不把我这个鸽子变成脆皮烤乳鸽之恩……

希望大家能喜欢GLF组的汉化作品！





草草

汉化感言：
欢迎玩扫雷。

翻译： 共通线04章后段；树奈线07-08章





梅洛斯

翻译：共通线04章分支；树奈线01-03章

汉化感言：

嗯，算是第一次正式翻译，但自己纯懒，咳咳，有点拖后腿的感觉啊，不过作品本身很不错，希望大家玩的开心哦。





潇雨

翻译：树奈线04-05章

汉化感言：
过去软弱的我已经死了！





ましろ

翻译：树奈线09-10章、树奈附加事件

汉化感言：
又到了白色相簿的季节（来自南半球的群友）





awful_witch

翻译：前辈线02-06章

汉化感言：

从刚开始自学日语就决定要参与汉化了，也算当时的憧憬了。初次汉化，多有不足，还望体谅。





柏木木木

汉化感言：
希望大家玩得开心。

翻译：前辈线第11章





咕子

翻译：千岁线01-04章
测试：千岁线

汉化感言：
那有点太难为我了，可以没有吗？





天海恋香

润色：树奈线、晶线
测试：共通线、深雪线

汉化感言：

能担任雪色的润色真是倍感荣幸，特别是能从零食君那里拿到树奈线这一扭曲大作，作为白学家一本满足。由于末学肤受，过程中犯了不少错误，好在有零食君给我兜底。作为一个润色要学的很多，希望后面夏终自己能写出一些好东西。

最后还是惯例一首小词（格律已寄）：

恨春迟 雪色

义妹得来因苦楚，为六花、思念难出。
戏雪守残屋，忆共围炉语，蜜柑伴新曲。
往誓今朝长情阻，深雪处、冻没金树。
幸有亲朋力助，心意沉浮，终是可得眉梳。





坂上白策

润色：前辈线、千岁线
测试：晶线

汉化感言：

燃尽了，被群里诸位大佬剥削以后，总算做了出来。
摆子这次有事缠身做得差，请诸君多多包涵。





革宝

美工

汉化感言：
我永远爱五更琉璃！





雪下樱

吉祥物

汉化感言：

你知道的，我不太擅长讲话，欢迎大家品鉴也是辛苦各位的努力了。

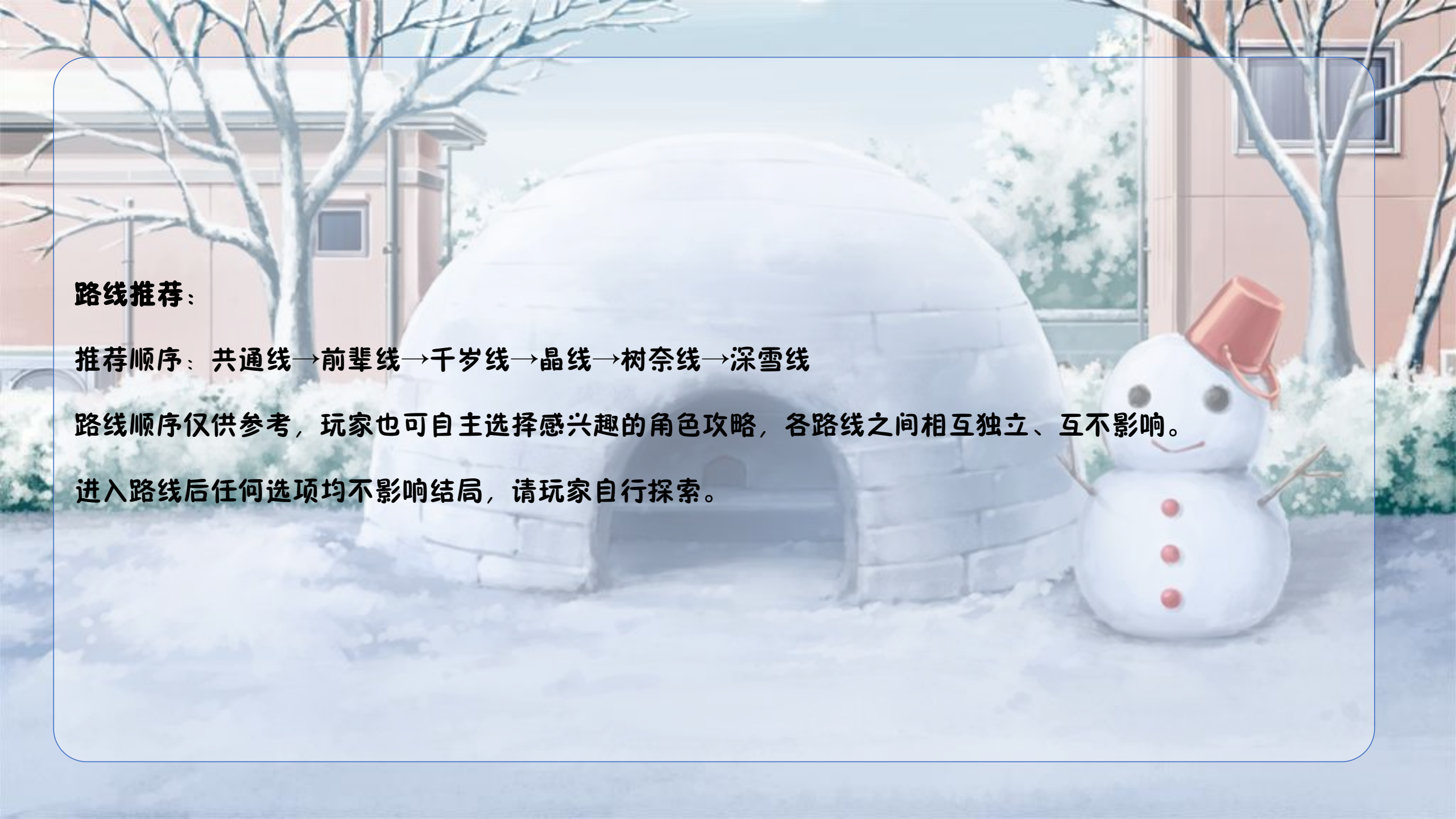


路线推荐：

推荐顺序：共通线→前辈线→千岁线→晶线→树奈线→深雪线

路线顺序仅供参考，玩家也可自主选择感兴趣的角色攻略，各路线之间相互独立、互不影响。

进入路线后任何选项均不影响结局，请玩家自行探索。



路线攻略：

前辈：

(进入共通线04章)
同一个班级的话有点…
真是个自大的家伙
还真是安静不下来呢
终有一天我要还以颜色
比起照顾别人我更想被照顾
帮晶的忙
熊猫
一会儿和晶一起吃掉吧
不吃
SAVE1
还是去吧→前辈线

读取SAVE1
不想去
SAVE2
没办法还是去吧→前辈线

千岁：

读取SAVE2
坚定拒绝
SAVE3
难得邀请我就跟着去吧→千岁线

晶：

读取SAVE3
外面冷死了还是回家去→晶线



路线攻略：

树奈：

（进入共通线04章）
比起这个我更在意其他同学来着
虽然很奇怪但是是个可爱的家伙
是个有趣的家伙呢
为了树奈还是要提醒她注意下
我的话不如说更在意树奈
帮树奈的忙
树奈
能得到树奈的巧克力很开心
说起来树奈也有帮忙呢→**树奈线**

深雪：

（进入共通线04章）
能分到同一个班级我很高兴
和小圆完全相反
是个奇怪的家伙呢
为了今后我还是努力锻炼身体吧
确实可能是这样
帮小圆的忙
小圆
能得到小圆的巧克力很开心
就在这个地方吃→**深雪线**



感谢大家的游玩
GLF全体汉化人员敬上